

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

10 AOÛT 1994

PROJET DE BUDGET GENERAL DES DEPENSES

pour l'année budgétaire 1995

NOTE DE POLITIQUE GENERALE
du Ministère des Affaires étrangères et
du Commerce extérieur (14)
pour l'année budgétaire 1995 (**)

I. — AFFAIRES ETRANGERES

Le Ministère des Affaires étrangères est un département que ne peuvent pas ignorer nos compatriotes qui, en nombre sans cesse croissant, séjournent à l'étranger pour des raisons professionnelles, de formation ou touristiques.

Ils savent d'expérience que nos 130 postes diplomatiques et consulaires à l'étranger - reliés, comme les rayons d'une roue, à l'axe de la direction centrale - sont à la disposition permanente de l'homme d'affaires, de l'étudiant, du touriste et du voyageur à la recherche d'informations et de contacts fiables et corrects, d'un soutien en cas de problèmes, d'accidents ou d'évacuation.

Quoique le citoyen belge soit ainsi l'un des principaux usagers des services du Ministère des Affaires étrangères, il n'en est toutefois pas le seul bénéficiaire. L'expertise internationale et étrangère de ce département, son réseau mondial de postes permettant de rassembler et de diffuser rapidement un large éventail d'informations, et l'atout unique de cette présence permettant de prendre « le pouls de l'étranger » sont aussi à la disposition d'autres Ministères et services. Le département de la Défense,

Voir :

- 1540 - 93 / 94 :

— Nos 1 à 7 : Notes de politique générale.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

(**) Conformément à l'article 79, n° 1, du Règlement de la Chambre des Représentants, le ministre des Affaires étrangères et le ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes ont transmis la note de politique générale de leur département.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

10 AUGUSTUS 1994

ONTWERP VAN ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

voor het begrotingsjaar 1995

BELEIDSNOTA
van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en
Buitenlandse Handel (14)
voor het begrotingsjaar 1995 (**)

I. — BUITENLANDSE ZAKEN

Bij het van jaar tot jaar toenemend aantal landgenoten die in het buitenland vertoeven voor werk, vorming of ontspanning is het Ministerie van Buitenlandse Zaken veelal geen onbekende.

Zij weten uit ervaring dat onze 130 diplomatieke en consulaire posten in het buitenland - die als spaken vastzitten aan de as van het hoofdbestuur - doorlopend ter beschikking staan van de zakenman, student, toerist of reiziger die op zoek is naar betrouwbare en gedegen inlichtingen of contacten, naar een houvast ingeval van tegenslag, ongeluk of evacuatie.

De Belgische burger is een belangrijke maar niet de enige begunstigde van de dienstverlenende rol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Zijn internationale én buitenlandse expertise, zijn wereldomspannend net van posten dat snelle en ruime informatiegaring en -uitwisseling toelaat, en de unieke voordelen van een vinger-op-de-pols-houden in het buitenland staan ook ter beschikking van andere Ministeries en diensten. Het Ministerie van Landsverdediging, dat bij vredes- en humanitaire

Zie :

- 1540 - 93 / 94 :

— Nos 1 tot 7 : Beleidsnota's.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

(**) Overeenkomstig artikel 79, n° 1, van het Reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers hebben de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Buitenlandse Handel en van Europese Zaken de beleidsnota van hun departement overgezonden.

avec lequel existe une coopération étroite lors de missions de paix ou humanitaires, ou encore celui de l'Intérieur, qui fait appel à un Ambassadeur pour la question des migrations, peuvent en témoigner.

A l'égard des Régions et Communautés, qui disposent désormais de certaines compétences pour l'étranger, le Ministère des Affaires étrangères joue le rôle de coordinateur, dans l'intérêt de toutes les parties concernées et dans un souci de cohérence générale, de logique et de crédibilité. A cet effet, ce département a conclu avec les Régions et les Communautés une série d'accords de coopération et s'implique pleinement dans un fonctionnement souple et rapide des mécanismes de coordination convenus.

Par ailleurs, les citoyens, Ministères, services, Régions et Communautés ont intérêt à ce que règnent stabilité et sécurité au niveau mondial : ce sont là des domaines où le Ministère des Affaires étrangères défend les intérêts de la Belgique et se fait l'interprète de ses espoirs. Nos récentes présidences de l'Union européenne et du Conseil de l'Europe ainsi que notre mandat au Conseil de Sécurité des Nations Unies en sont une illustration.

Offrir ces nombreux et divers services, participer activement sur la scène internationale et contribuer à la paix et la stabilité dans le monde, réagir aux situations de crise sont des tâches qui requièrent un instrument bien rodé, doté d'un personnel suffisant, qualifié et motivé et soutenu par des moyens financiers adéquats. A défaut, les services proposés aux citoyens et aux dirigeants ainsi que la voix et l'image de notre pays à l'étranger seraient menacés.

Tout en plaissant avec insistance pour des moyens suffisants, le Ministère des Affaires étrangères n'hésite pas à pratiquer l'auto-critique. Le Bureau conseil ABC du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique a effectué en 1993 une radioscopie de tous nos postes diplomatiques et consulaires. Ses conclusions font aujourd'hui l'objet de profondes discussions afin d'en tirer des décisions opérationnelles et de les mettre en oeuvre. Les principales orientations de base sont :

- confirmation et renforcement réel du rôle central de coordination et de direction des Affaires étrangères;
- amélioration des communications entre la direction centrale et les postes et amélioration de la « culture d'entreprise »;
- actualisation des règles et procédures en matière de représentation à l'étranger de la Belgique fédérale, des Communautés et des Régions;
- modernisation de la gestion administrative des postes;
- gestion renforcée du personnel, actualisation des conditions d'embauche et de formation, retour à la souplesse et à la mobilité;
- réforme de la carrière consulaire.

opdrachten nauw aanleunt bij Buitenlandse Zaken, of dat van Binnenlandse Zaken, dat beroep doet op een Ambassadeur voor het Immigratiebeleid, kunnen hiervan meespreken.

Ten aanzien van de Gewesten en de Gemeenschappen - die nu beschikken over zekere bevoegdheden op buitenlands vlak - speelt het Ministerie van Buitenlandse Zaken een coördinerende rol, in het belang van alle betrokken partijen én van de globale samenhang, logica en geloofwaardigheid. Het Ministerie sloot in die zin met de Gewesten en Gemeenschappen een aantal samenwerkingsakkoorden en investeert van zijn kant zwaar in de vlotte en soepele werking van de afgesproken coördinatiemechanismen.

Burgers, Ministeries, Diensten, Gewesten en Gemeenschappen zijn bovendien gebaat met stabiliteit en veiligheid op wereldvlak, waar het Ministerie van Buitenlandse Zaken de verdediger is van België's belangen, de tolk van België's verzuchtingen. De jongste Belgische voorzitterschappen van de Europese Unie en de Raad van Europa en het voorbije Belgische lidmaatschap van de VN-Veiligheidsraad zijn hiervan sprekende voorbeelden.

Het vervullen van die veelzijdige dienstverlenende rol, het actief deelnemen aan het internationale gebeuren en bijdragen tot wereldvrede en -stabiliteit, het inspelen op crisistoestanden vergen een goed geoliede machine met voldoende, gekwalificeerd en gemotiveerd personeel, en de nodige financiële arm-slag. Zoniet komen én de vrij unieke dienstverlening aan burgers en bestuurders én onze stem en imago in de buitenwereld in het gedrang.

Hoewel het met aandrang pleit voor voldoende middelen durft het Ministerie van Buitenlandse Zaken ook de hand in eigen boezem steken. In 1993 voerde het Adviesbureau ABC van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt een radioscopie uit van alle Belgische diplomatieke pos-ten. Zijn bevindingen worden nu intensief besproken om er operationele besluiten uit te trekken en die uit te voeren. De belangrijkste basisoriëntaties zijn:

- bevestiging en daadwerkelijke versterking van de centrale, coördinerende en leidende rol van Buitenlandse Zaken;
- verbetering van de communicatie tussen hoofdbestuur en posten en bevordering van een zogenaamde bedrijfscultuur;
- actualisering van de regels en procedures inzake de vertegenwoordiging in het buitenland van het federale België, van de Gemeenschappen en van de Gewesten;
- modernisering van het administratief beheer van de posten;
- versterkt personeelsbeheer, actualisering van de aanwervings- en opleidingsvoorwaarden, herstel van soepelheid en mobiliteit;
- hervorming van de kanselarijcarrière.

ORIENTATIONS POLITIQUES GENERALES

Union européenne

L'Union européenne constitue le point de départ de notre politique étrangère. Seule une coopération étroite, réalisée par un approfondissement progressif de notre intégration, nous permettra de répondre aux défis auxquels l'Union devra faire face dans les années à venir.

En ce qui concerne la politique européenne, le Ministère des Affaires étrangères remplit - outre son propre rôle - une tâche importante de coordination. Les réunions de coordination, organisées par la Direction des Affaires européennes, donnent, aux nombreuses entités belges concernées, l'occasion d'accorder leurs violons. Cette concertation permet à la Belgique de défendre, avec conviction et volonté, des points de vues partagés par tous lors des réunions avec les Douze. En outre, les Affaires étrangères mettent leurs longue expérience et expertise à la disposition de ceux qui sont moins familiarisés avec les mécanismes et les rouages de l'Union européenne.

En prévision de la Présidence belge (du 1^{er} juillet au 31 décembre 1993), les Affaires étrangères prirent l'initiative d'élaborer, en concertation avec tous les autres départements concernés, les Régions et les Communautés, les priorités de la Présidence et de suivre celles-ci.

Les trois objectifs principaux que la Belgique s'était fixés pour cette Présidence - i.e. la mise en oeuvre du Traité de Maastricht, la relance de l'économie européenne et la préparation de la phase finale des négociations sur l'élargissement - ont été réalisés. Ces trois thèmes figuraient en bonne place dans le bilan de fin décembre 1993 clôturant notre Présidence.

Le Traité de Maastricht est entré en vigueur le 1^{er} novembre 1993. D'emblée, la Présidence belge s'est attachée à sa mise en oeuvre. Entre-temps, la deuxième phase de l'Union Economique et Monétaire a été lancée. Les travaux en vue de l'Europe du citoyen se poursuivent et les structures de la Politique étrangère et de Sécurité commune, ainsi que de la Coopération politique en matière de Justice et de l'Intérieur sont en chantier.

Le plan d'action européen pour la croissance économique, la compétitivité et l'emploi occupe une place centrale dans le volet économique et social. Ce plan d'action fut approuvé au cours de la Présidence belge, lors du Conseil européen de Bruxelles (décembre 1993).

La mise en oeuvre de ce plan doit être concrétisée en prévision du Conseil européen d'Essen (décembre 1994). A cet égard, la Belgique tient à mettre l'accent

ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

Europese Unie

Het uitgangspunt van ons buitenlands beleid blijft de Europese Unie. Slechts in nauwe samenwerking, via een steeds groeiende verdieping van onze integratie, kunnen wij de uitdagingen aan, die zich in de komende jaren voor de Unie gaan stellen.

Naast zijn voor de hand liggende, eigen rol vervult Buitenlandse Zaken hier ook een belangrijke coördinerende taak, die aan de talrijke betrokken Belgische medespelers de kans geeft om hun violen op elkaar af te stemmen en zo met meer overtuiging en slagkracht de standpunten, die door eenieder onderschreven worden, te kunnen verdedigen in de vergaderingen met twaalf. Daarenboven stelt Buitenlandse Zaken zijn diepgaande expertise en ervaring ten dienste van diegenen die minder vertrouwd zijn met de mechanismen en raderwerken van de Europese Unie.

Met het oog op het Belgische Voorzitterschap (1 juli tot 31 december 1993) nam Buitenlandse Zaken het initiatief om, in samenspraak met alle betrokken Ministeries, Gewesten en Gemeenschappen, de prioriteiten voor het voorzitterschap op te stellen en deze op te volgen.

De drie hoofddoelstellingen die België zich voor zijn voorzitterschap had gesteld, namelijk het in werking stellen van het Verdrag van Maastricht, de relance van de Europese economie en het voorbereiden van de eindfase van de uitbreidingsonderhandelingen, werden gerealiseerd. Eind december 1993 sloten wij ons Voorzitterschap af met een balans, waarin deze drie thema's op een prominente wijze aan bod komen.

Het Verdrag over de Europese Unie trad op 1 november 1993 in werking. Meteen begon het Belgisch Voorzitterschap aan dat verdrag uitvoering te geven. Inmiddels is de tweede fase van de Economische en Monetaire Unie ingeluid. Aan het Europa van de burger wordt voortgewerkt. De structuren van het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid en de samenwerking op het gebied van Justitie en Binnenlandse Zaken zijn opgericht en worden uitgebouwd.

Op economisch en sociaal gebied staat de uitvoering van het Europees actieplan ter bevordering van de economische groei, de competitiviteit en de tewerkstelling centraal. Dit actieplan werd goedgekeurd gedurende het Belgisch Voorzitterschap, op de Europese Raad te Brussel (december 1993).

Tegen de Europese Raad van Essen (december 1994) dient de implementatie van dit actieplan concrete vorm te krijgen. Hierbij wenst de Belgische

sur le volet emploi et sur la réalisation des projets prioritaires des réseaux transeuropéens.

Dans le cadre de la stratégie européenne de croissance et de l'emploi, il y a tout lieu de se réjouir de la signature à Marrakech, le 15 avril 1994, des accords clôturant le cycle de négociations de l'Uruguay Round. La Présidence belge a d'ailleurs joué un rôle non négligeable dans l'obtention de ce résultat et ce, en préservant la cohésion de l'Union Européenne sur ce dossier très délicat. L'accord obtenu est global et équilibré et on peut légitimement s'attendre à ce qu'il donne une impulsion bienvenue à la reprise de l'économie mondiale.

Par ailleurs, notre Présidence a réussi une avancée dans les négociations sur l'élargissement avec la Suède, la Finlande, l'Autriche et la Norvège, et a continué de jouer un rôle important lors de la conclusion des négociations sous la Présidence grecque. De même, un accord a été obtenu sur le renouvellement des fonds structurels pour la période 1994-1995 et d'importants accords inter-institutionnels ont été conclus avec le Parlement européen.

Depuis le Conseil européen de Copenhague en juin 1993, les Douze se sont engagés à étendre, à terme, l'Union vers l'Est. Afin de stimuler la démocratie politique et le rétablissement économique en Europe centrale et orientale, il convient de réaliser au mieux les accords européens de partenariat et autres avec les pays concernés, ainsi que les décisions du Conseil européen de Copenhague. Le Conseil européen de Corfou a prié la Commission de formuler, dans les plus brefs délais, des propositions spécifiques à cet effet.

En ce qui concerne les relations extérieures de l'Union, le Gouvernement belge tient à confirmer l'importance des relations avec les pays du bassin méditerranéen. L'Union européenne doit continuer à développer ses liens avec ses partenaires de ces pays afin de promouvoir la sécurité et la stabilité politique et économique. Elle procédera d'ailleurs, en prévision du conseil européen d'Essen, à une évaluation globale des relations avec les pays du bassin méditerranéen.

Afin de garantir la stabilité aux frontières européennes, l'Union doit pouvoir disposer d'un instrument de politique efficace. A cet effet, il convient de réaliser au mieux le potentiel contenu dans la Politique étrangère et de Sécurité commune. Le Gouvernement recherche une approche moins inter-gouvernementale, reliant plus étroitement, à la démarche communautaire, la prise de décision, la méthode de travail et le financement.

Dans la perspective de l'adhésion les accords européens posent le problème du maintien du modèle d'intégration européenne, tel que nous le défendons. Cela signifie qu'au niveau du contenu, les possibilités offertes par le Traité de Maastricht doivent être utilisées de façon optimale et qu'il convient, au niveau

Régierung de klemtoon te leggen op de operationalisering van het aspect tewerkstelling van het plan en op de realisering van de prioritaire projecten van de transeuropese netwerken.

In het kader van de Europese strategie voor economische groei en tewerkstelling, mag men zich verheugen over de ondertekening van de slotakkoorden van de onderhandelingen van de Uruguay Round. Het Belgische Voorzitterschap heeft trouwens een niet te onderschatten rol gespeeld in het bereiken van dit resultaat door de Europese samenhang over dit zeer delicate dossier te vrijwaren. Het verkregen akkoord is allesomvattend en evenwichtig en men mag ervan verwachten dat het een welkome impuls zal geven aan het herstel van de wereldeconomie.

Daarnaast boekte ons Voorzitterschap een doorbraak in de toetredingsonderhandelingen met Zweden, Finland, Oostenrijk en Noorwegen en speelde nog een belangrijke rol tijdens de eindonderhandelingen onder Grieks Voorzitterschap. Ook werd een akkoord bereikt over de vernieuwing van de structuurfondsen voor de periode 1994-1999 en werden belangrijke Interinstitutionele Akkoorden met het Europees Parlement afgesloten.

Sinds de Europese Raad van Kopenhagen in juni '93, hebben de Twaalf er zich toe verbonden de Unie op lange termijn naar het Oosten uit te breiden. Ter stimulering van de politieke democratie en het economisch herstel dient ten opzichte van Midden- en Oost-Europa een optimale uitvoering te worden gegeven aan de Europa-, Partneriaats-, en andere overeenkomsten met de betrokken landen evenals aan de beslissingen van de Europese Raad van Kopenhagen. De Europese Raad van Corfu heeft de Commissie verzocht om ter zake zo spoedig mogelijk specifieke voorstellen te formuleren.

Inzake de externe betrekkingen van de Unie wenst de Belgische Regering ook het belang te bevestigen van de betrekkingen met de landen van het Middellandse-Zeegebied. De Europese Unie dient de banden met haar mediterrane partners verder te ontwikkelen ter bevordering van politieke en economische veiligheid en stabiliteit. De Unie zal tegen de Europese Raad van Essen trouwens een globale evaluatie maken van de betrekkingen met de landen van het Middellandse-Zeegebied.

Om de stabiliteit aan de Europese grenzen te waarborgen heeft de Unie nood aan een doeltreffend beleidsinstrument. Hiervoor is het nodig het potentieel vervat in het Gemeenschappelijk Buitenlands- en Veiligheidsbeleid maximaal te ontplooiën. De Regering streeft naar een minder intergouvernementele aanpak waarbij zowel inzake besluitvorming, werkwijze en financiering nauwer wordt aangesloten bij de communautaire benadering.

De Europa-akkoorden, met het perspectief op toetreding, stellen het probleem van het behoud van het Europees integratiemodel zoals wij dat voorstaan. Dit betekent dat, op inhoudelijk vlak, de mogelijkheden die het Unieverdrag biedt, ten volle moeten aangewend worden, en dat op institutioneel vlak weer-

institutionnel, de s'opposer aux démarches tendant à diluer la prise de décision communautaire.

La Conférence intergouvernementale de 1996, prévue par le Traité sur l'Union en vue d'une révision de ce même Traité, devra faire preuve de créativité au niveau institutionnel afin d'éviter que le pouvoir décisionnel communautaire ne soit réduit. Une Union de 22 membres doit également pouvoir fonctionner. Les pouvoirs du Parlement européen doivent être étendus. Le Conseil et la Commission doivent pouvoir jouer leur rôle.

La citoyenneté européenne a connu un début de concrétisation grâce à la possibilité offerte aux citoyens de l'Union de participer aux élections du Parlement européen dans l'Etat-membre où ils résident. L'extension de cette possibilité aux élections communales sera un nouveau pas. Avant la fin de l'année, les Accords de Schengen entreront (enfin) en vigueur entre le Benelux, la France, l'Allemagne, l'Espagne et le Portugal, rendant ainsi plus concrète la libre circulation des personnes et donnant, espérons-le, une impulsion à la coordination et la coopération entre les Douze dans le domaine de la Justice et de l'Intérieur (i.e. « troisième pilier »).

La sécurité européenne

Des trois idéaux - liberté, égalité et fraternité - seul le premier semble avoir fait des progrès au cours des dernières années et ce, en échange d'une plus grande complexité de la scène internationale. Afin de proposer des réponses adéquates et de réagir rapidement et efficacement, les Affaires étrangères doivent plus que jamais faire preuve de créativité, de combativité et de souplesse.

Le monde qui nous entoure donne parfois l'impression de vouloir renouer avec le passé : nationalisme, racisme, récession économique, chômage et la multiplication des conflits locaux sur le continent européen suscitent un sentiment d'insécurité dans tous les pays et la prise de conscience que notre sécurité aussi pourrait un jour se trouver menacée. Il y a lieu de créer de nouvelles structures et de conclure de nouveaux accords garantissant à nouveau la stabilité et la prévisibilité, au niveau européen tant qu'international.

La première tâche d'un Etat est de veiller à la sécurité de ses citoyens.

Ces efforts visant à renforcer la stabilité et la sécurité du continent européen se cristallisent dans un triangle stratégique formé par l'Union européenne, les Etats-Unis et la Russie.

En ce qui concerne la politique européenne de défense, le Gouvernement belge veillera à dynamiser les travaux visant à doter l'Union de l'Europe Occidentale d'un instrument crédible et efficace, prolongement indispensable de la politique étrangère et de sécurité commune de l'Union européenne. Il faut rappeler qu'à ce propos le Traité de Maastricht appelle l'Union européenne à définir, à terme, une poli-

werk moet geboden worden tegen tendensen die de communautaire besluitvorming verwateren.

De Intergouvernementele conferentie (IGC) van 1996, door het Unieverdrag zelf voorzien met het oog op de herziening van het Verdrag, zal ook op het institutionele vlak creatief te werk moeten gaan om te vermijden dat de communautaire besluitvorming uitgehold wordt. Ook een Unie met 22 leden moet kunnen functioneren. De rechten van het Europees Parlement moeten uitgebouwd worden. Raad en Commissie moeten hun rol kunnen spelen.

Het Europese burgerschap heeft wat meer gestalte gekregen dank zij de mogelijkheid voor de burgers van de Unie om aan de verkiezingen voor het Europese Parlement deel te nemen in de lidstaat waar ze verblijven. Het doortrekken van deze lijn naar de gemeenteraadsverkiezingen is een verdere stap. Voor het einde van dit jaar zal de Schengenovereenkomst (eindelijk) in werking treden tussen de Benelux, Frankrijk, Duitsland, Spanje en Portugal; dit zal het vrij personenverkeer nog tastbaarder maken en hopelijk een spoorslag geven aan de coördinatie en samenwerking onder de Twaalf op gebied van Justitie en Binnenlandse Zaken (de zogeheten « Derde Pijler »).

De Europese veiligheid

Van de drie idealen - Vrijheid, Gelijkheid, Broederlijkheid - heeft de laatste jaren blijkbaar enkel het eerste terrein gewonnen, en dit in ruil voor een veel grotere complexiteit van de internationale scène. Om hierop de gepaste antwoorden te kunnen voorstellen en snel en accuraat te kunnen inspelen zijn vanwege Buitenlandse Zaken meer dan ooit vindingrijkheid, slagvaardigheid en soepelheid vereist.

De wereld rondom ons geeft soms de indruk terug te keren in het verleden: nationalisme, racisme, economische recessie, werkloosheid en de toename van lokale conflicten op het Europese continent veroorzaken een gevoel van onzekerheid in alle landen en het besef dat ook onze veiligheid misschien ooit in het gedrang kan komen. Er is behoefte aan de opbouw van nieuwe structuren en afspraken die opnieuw stabiliteit en voorspelbaarheid kunnen verzekeren, zowel op Europees als op internationaal vlak.

De allereerste taak van een Staat is te waken over de veiligheid van zijn burgers.

De inspanningen teneinde de stabiliteit en de veiligheid om het Europese continent te versterken krijgen vaste vorm binnen de strategische driehoek van de Europese Unie, de Verenigde Staten en Rusland.

Wat betreft het Europese defensiebeleid zal de Regering de inspanningen steunen om de Westeuropese Unie (WEU) uit te rusten met een geloofwaardig en doeltreffend instrument, als noodzakelijke verlenging van het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid van de Europese Unie. Het Verdrag van Maastricht roept de Europese Unie immers op een gemeenschappelijk defensiebeleid te definiëren

tique de défense commune qui pourrait mener, le moment venu, à une défense commune. Dans cet esprit, le Gouvernement coopère activement à la préparation de la révision des dispositions du traité de Maastricht relatives à la sécurité, qui seront soumises, avec d'autres, au groupe de réflexion préparatoire à la CIG 1996.

L'Alliance atlantique, avec la confirmation de l'engagement américain en Europe lors du Sommet de l'OTAN de janvier 1993, est le deuxième facteur fondamental de stabilité du continent européen. Les structures de l'OTAN devront, à terme, être adaptées de manière à répondre aux nouveaux défis de sécurité.

La mise en oeuvre du concept des Groupements de Forces Interalliées Multinationales (GFIM) est une première étape dans cette adaptation. A cet égard, des travaux sont menés aussi bien à l'OTAN qu'à l'UEO. L'objectif devrait être, pour la mi-95 au plus tard, de doter l'Alliance d'un outil souple et efficace de gestion des crises et, en même temps, de permettre à l'UEO de mener des opérations militaires sous commandement européen en utilisant les atouts de l'OTAN et des éléments de la structure intégrée.

Les GFIM devraient permettre également d'associer à ces opérations d'autres pays européens qui développent, avec l'OTAN, des programmes concrets dans le cadre du partenariat pour la paix.

La perspective d'élargissement de l'Union européenne aux pays d'Europe centrale et orientale et aux pays baltes doit nous inciter à développer avec ceux-ci une relation plus étroite en matière de sécurité. C'est ainsi qu'ils se sont vu offrir, au sein de l'UEO, le statut de partenaire associé, leur permettant de participer à la moitié environ des activités du Conseil de l'UEO.

Ces mêmes pays se sont également engagés à négocier entre eux des accords de bon voisinage dans le cadre du Pacte de Stabilité lancé à l'initiative de l'Union européenne. Ces accords constituent une importante initiative de diplomatie préventive visant à éviter que les conflits, liés aux droits des minorités transnationales, ne dégénèrent et ne menacent la stabilité des voisins.

Les initiatives de diplomatie préventive en Europe trouvent leur cadre privilégié dans la CSCE, dépositaire des principes fondamentaux sur lesquels s'est opéré le rapprochement entre l'Est et l'Ouest du continent. La Belgique veillera à ce que le Sommet de Budapest en décembre 1994 renforce la crédibilité de la CSCE et définisse — notamment par rapport aux Nations Unies — son rôle spécifique dans l'ensemble des actions menées pour assurer la stabilité du continent.

dat, op termijn, tot een gemeenschappelijke defensie zou kunnen leiden. In deze geest zal de Regering actief meewerken aan de voorbereiding van de herziening van de bepalingen van het Verdrag van Maastricht over veiligheid, die met andere bepalingen overgemaakt zullen worden aan de voorbereidende discussiegroep voor de IGC van 1996.

Met de bevestiging van de Amerikaanse inzet in Europa, is de Atlantische Alliantie de tweede essentiële factor van stabiliteit op het Europese continent. De structuren van de NAVO zullen op termijn aangepast moeten worden om het hoofd te bieden aan de nieuwe veiligheidsuitdagingen.

De toepassing van het concept van de Multinationale intermachten taakgroepen is een eerste stap in deze aanpassing. De werkzaamheden over dit concept gebeuren zowel binnen de NAVO en als binnen de WEU. Streefdoel is, ten laatste halverwege 1995, de Alliantie een soepel en doeltreffend instrument te bezorgen om crisissen te beheeren en, tegelijkertijd, de WEU de mogelijkheid te bieden militaire opdrachten onder Europees bevel uit te voeren, met gebruik van de troepen van de NAVO en de elementen van de geïntegreerde structuur.

Via deze Multinationale intermachten taakgroepen moet het ook mogelijk worden andere Europese landen, die met de NAVO concrete programma's ontwikkelen in het kader van het partnerschap voor de vrede, aan deze operaties te laten deelnemen.

Het vooruitzicht van de uitbreiding van de Europese Unie tot de landen van Centraal- en Oost-Europa en tot de Baltische staten moet ons ertoe aanzetten inzake veiligheid een nauwere relatie met deze landen op te bouwen. Zo werd hen het statuut van geassocieerde partner aangeboden binnen het kader van de WEU, waardoor zij kunnen deelnemen aan ongeveer de helft van de activiteiten van de Raad van de WEU.

Diezelfde landen hebben zich er ook toe verbonden onderling te onderhandelen over goed-naberschapsovereenkomsten in het kader van het Stabilitepact dat op initiatief van de Europese Unie opgericht werd. Deze overeenkomsten zijn een belangrijk initiatief van preventieve diplomatie teneinde te vermijden dat conflicten over de rechten van transnationale minderheden zouden ontaarden en de stabiliteit van naburige regio's bedreigen.

De initiatieven van preventieve diplomatie in Europa gebeuren het best binnen het kader van de CVSE, die garant staat voor de fundamentele principes die de benadering tussen Oost en West op ons continent mogelijk hebben gemaakt. België zal erop letten dat de top van Boedapest in december 1994 bijdraagt tot de versterking van de geloofwaardigheid van de CVSE en dat de specifieke rol van de conferentie binnen het geheel van de acties ten bate van de stabiliteit op het continent gedefinieerd wordt — met name ten overstaan van de Verenigde Naties.

La position de l'Europe dans le monde

L'Europe doit se situer dans le cadre du réaligement global qui se dessine actuellement au niveau mondial entre les trois pôles de croissance régionaux (Union européenne, Etats-Unis et Asie-Pacifique).

A cet égard, les relations politiques et économiques avec les Etats-Unis et le Canada demeurent un pilier essentiel. Mais plus qu'auparavant, il faut consacrer l'attention nécessaire aux options politiques axées sur l'Asie, tant au départ de l'Europe qu'à partir de la Belgique. Au cours de sa présidence de la Communauté européenne, la Belgique a plaidé activement la nécessité d'une coopération entre l'UE et l'ASEAN, l'AFTA et l'APEC, en soulignant dans ce cadre tant les aspects régionaux économiques que de sécurité.

Pour ce qui est des relations extérieures de l'Union, le Gouvernement belge tient également à confirmer l'intérêt des relations avec les pays du bassin méditerranéen. La Belgique a toujours soutenu activement le processus de paix israélo-arabe. Lors de sa présidence de la CE, notre pays a donné à l'avancée israélo-palestinienne l'appui nécessaire, e.a. en œuvrant pour la mise à disposition rapide d'importants moyens de l'UE en vue de l'application des accords obtenus. La Belgique continuera de s'engager en faveur de la paix et de la stabilité au Moyen-Orient par la prise de pareilles et autres mesures de confiance, soulignant également la nécessité d'une coopération régionale.

L'Union a entamé les négociations sur des accords de partenariat plus larges avec le Maroc, la Tunisie et Israël. Ces accords, de même que les accords similaires avec l'Algérie et l'Egypte, sont appelés à protéger le tissu socio-économique des pays concernés de l'extrémisme religieux et nationaliste, ainsi qu'à offrir une plus grande stabilité aux frontières méridionales de l'Europe. D'ailleurs, l'Union préparera pour le Conseil européen d'Essen une évaluation globale des relations avec les pays du bassin méditerranéen.

Enfin, l'Afrique demeurera un enjeu important de la politique étrangère de la Belgique, car tout doit être mis en oeuvre afin que ce continent ne devienne une zone d'instabilité fondamentale. Les événements dramatiques au Rwanda sont un avertissement pour tous. Plus que jamais, notre politique sera définie par trois lignes de force, qui rejoignent les tentatives africaines pour donner à ce continent un nouveau départ : la démocratisation et les droits de l'homme, la prévention et la gestion des conflits, le soutien au développement économique et social. Par ailleurs, la Belgique intègre sa politique dans le prolongement de la Politique étrangère et de Sécurité commune de l'Union européenne. Dans ce cadre, une attention particulière pour la région centrafricaine des Grands Lacs s'impose, car c'est ce que l'on attend de la Belgi-

De positie van Europa in de wereld

In de globale machtserschikking die zich thans op wereldschaal aftekent tussen de drie regionale groeipolen (Europese Unie, USA en Azië-Stille Oceaan) moet Europa zichzelf situeren.

De politieke en economische relaties met de Verenigde Staten en Canada blijven terzake een hoeksteen. Maar meer dan vroeger moet de nodige aandacht geschonken worden aan beleidsalternatieven naar Azië zowel vanuit Europa als vanuit België. Tijdens zijn EG-voorzitterschap heeft België actief de noodzaak van samenwerking van de EU met ASEAN, AFTA en APEC bepleit en in dit kader zowel regionale economische als regionale veiligheidsaspecten benadrukt.

Inzake de externe betrekkingen van de Unie wenst de Belgische Regering ook het belang te bevestigen van de betrekkingen met de landen van het Middellandse-Zeegebied. België, dat steeds actief het Israëliisch-Arabisch vredesproces heeft gesteund, gaf tijdens zijn EG-voorzitterschap de Israëliisch-Palestijnse doorbraak de nodige ruggesteun o.m. door te ijveren voor een snelle en omvangrijke voorziening van EU-middelen voor het uitvoeren van de bereikte akkoorden. België zal zich in het belang van de vrede en de stabiliteit in het Midden-Oosten verder inzetten voor het treffen van deze en andere vertrouwenwekkende maatregelen met eveneens een klemtoon op de noodzaak voor regionale samenwerking.

De Unie is ook begonnen met onderhandelingen over ruimere partnerschapsakkoorden met Marokko, Tunesië en Israël. Deze akkoorden, evenals gelijkaardige akkoorden met Algerije en Egypte, moeten enerzijds het sociaal-economisch maatschappelijk netwerk van de betreffende landen vrijwaren van religieus en nationalistisch extremisme, alsook een grotere stabiliteit bieden aan de zuidergrenzen van Europa. De Unie zal tegen de Europese Raad van Essen trouwens een globale evaluatie maken van de betrekkingen met de landen van het Middellandse-Zeegebied.

Tenslotte zal Afrika eveneens een belangrijk onderdeel van het Belgisch buitenlands beleid blijven uitmaken, omdat alles in het werk moet worden gesteld opdat dit continent zich niet zou ontwikkelen tot een zone van fundamentele instabiliteit. De dramatische gebeurtenissen in Rwanda zijn voor allen een waarschuwing. Ons beleid zal meer dan ooit bepaald worden door drie krachtlijnen die nauw aansluiten bij de eigen Afrikaanse pogingen om dit continent een nieuwe start te geven: democratisering en mensenrechten, conflictpreventie en crisisbeheer, ondersteuning van de economische en sociale ontwikkeling. België situeert zijn Afrika-beleid bovendien in het verlengde van het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid van de Europese Unie. Speciale aandacht voor de Centraalafrikaanse

que et c'est là que nos efforts peuvent obtenir des résultats comparativement plus importants.

La sécurité au niveau mondial

Si le premier devoir d'un Etat est d'assurer la sécurité de ses citoyens, le Ministère des Affaires étrangères sera sans doute - outre la Défense nationale - son principal instrument. On parle, non sans raison, de diplomatie préventive, dans le sens le plus large du terme.

Le contrôle des armements et le désarmement restent des objectifs essentiels de la politique étrangère de la Belgique et des objectifs que le Gouvernement tient à poursuivre par la voie multilatérale. Dans les mois à venir se tiendra une conférence spéciale sur les armements biologiques. Le Traité de non-prolifération doit être prolongé et une nouvelle organisation internationale doit être créée en vue d'interdire les armes chimiques. Enfin, une convention sur les armes particulièrement inhumaines est en préparation. Il s'agit ici de mines terrestres qui, dans de nombreux pays, continuent de mutiler des gens longtemps après la fin des conflits. Dans ces négociations multilatérales complexes, le Gouvernement jouera le rôle que l'on attend de lui et veillera à ce que le pouvoir législatif puisse incorporer, le plus rapidement possible, les dispositions de ces conventions internationales dans notre législation interne.

En tant qu'élément de base de notre sécurité au niveau mondial, la non-prolifération des armes nucléaires fait partie à juste titre de nos priorités. Le Traité sur la Non-Prolifération, vieux de 24 ans, est le fondement du régime international de non-prolifération. Les parties à ce traité doivent se prononcer sur son prolongement en 1995. Avec ses partenaires européens, la Belgique s'est clairement prononcée en faveur d'une prolongation inconditionnelle et indéterminée du TNP et plaide l'adhésion auprès des pays qui n'en sont pas encore membres. Le renforcement des contrôles internationaux par l'AIEA assure à nos yeux la crédibilité du régime de non-prolifération, ainsi que l'intensification de la coopération internationale en matière d'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.

En Somalie, l'opération des Nations Unies, qui comprenait une contribution belge, a permis de sauver de nombreuses personnes de la famine, quoiqu'il nous faille aussi constater que le pays n'est pas encore délivré du chaos politique. En ancienne Yougoslavie, 1.071 militaires belges participent à l'opération FORPRONU. Quoiqu'ici aussi le conflit se poursuive, la contribution de nos militaires a permis de sauver une partie de la population de la faim, tout en évitant l'escalade du conflit.

Depuis 1988, la Belgique a participé à plusieurs opérations de paix des Nations Unies. La plus récente de ces opérations, au Rwanda, n'a pu commencer

regio rond de Grote Meren ligt in dit kader voor de hand, omdat dit van België wordt verwacht en de Belgische inzet aldaar relatief grotere resultaten kan opleveren dan elders.

Veiligheid op wereldvlak

Als de allereerste taak van een Staat erin bestaat de veiligheid van zijn burgers te verzekeren, dan is - naast Landsverdediging - het Ministerie van Buitenlandse Zaken ongetwijfeld zijn belangrijkste instrument daartoe. Men spreekt niet ten onrechte van preventieve diplomatie, in de meeste ruime zin.

Wapenbeheersing en ontwapening blijven essentiële doelstellingen van het Belgisch buitenlands beleid, waarvoor de regering via multilaterale weg wil blijven ijveren. Tijdens de komende maanden zal een bijzondere conferentie over biologische wapens plaats vinden. Het verdrag over de niet-prolifерatie van kernwapens moet verlengd worden, en een nieuwe internationale organisatie zou opgericht moeten worden met het oog op het verbod van chemische wapens. Tenslotte is een conventie in voorbereiding over bijzonder inhumane wapens. Het betreft hier de landmijnen, die in tal van landen mensen blijven verminken, soms jaren na een conflict. De regering zal in deze complexe multilaterale onderhandelingen de rol spelen die van haar verwacht wordt. Zij zal het nodige doen opdat de wetgevende macht de bepalingen van deze internationale conventies zo snel mogelijk in onze nationale wetgeving kan opnemen.

Als basisbestanddeel van onze veiligheid op wereldvlak staat de niet-verspreiding van kernwapens terecht op het prioriteitenlijstje. Hoeksteen van het internationaal non-prolifерatieregime is het nu 24 jaar-oude Non-Prolifерatieverdrag, over het voortbestaan waarvan de verdragspartijen zich in 1995 opnieuw zullen moeten uitspreken. België en zijn Europese partners hebben klaar en duidelijk gekozen voor de onvoorwaardelijke en onbeperkte verlenging van dit verdrag en bepleiten toetreding bij landen die nog geen verdragspartij zijn. Versterkte internationale controles door het IAEA staan in onze ogen borg voor de geloofwaardigheid van het non-prolifерatie-regime alsook voor de intensifiëring van de internationale samenwerking op het vlak van het vreedzaam gebruik van kernenergie.

In Somalië heeft de VN-operatie, en de Belgische bijdrage daartoe, vele mensen van de hongerdood gered, ook al moeten we vaststellen dat de politieke wanorde in dat land nog steeds zeer groot is. In ex-Joegoslavië participeren momenteel 1.071 Belgische militairen aan de operatie UNPROFOR. Zij verdelen en begeleiden transporten van humanitaire hulp. Hoewel ook hier het conflict aansleept, werd door de bijdrage van onze militairen een deel van de bevolking van de hongerdood gered en werd een verdere escalatie van het geweld vermeden.

Sinds 1988 heeft België deelgenomen aan verscheidene VN-vredesmissies. De meest recente betroof Rwanda. Deze kwam maar op gang nadat België

qu'après que la Belgique se soit déclarée prête à en faire partie. Notre participation à cette opération ne poursuivait aucun intérêt national. Nous avons dû nous retirer, après que 10 de nos casques bleus eurent été assassinés de sang froid, et que l'opération des Nations Unies eut perdu tout son sens.

Cependant, cela ne peut signifier que la Belgique ne puisse plus participer à l'avenir à des missions de paix des Nations Unies. Ceci irait à l'encontre de nos traditions, de notre conscience du devoir de solidarité et de nos valeurs éthiques. Les Nations Unies remplissent une tâche essentielle et noble au niveau des missions de paix, et il est de notre devoir, en tant que nation prospère et cosmopolite, d'y contribuer.

Mais il est évident qu'à l'avenir, de telles missions de paix doivent être mieux définies et organisées, les soldats des Nations Unies doivent être mieux armés et dotés d'une logistique forte, et le commandant de contingent doit pouvoir réagir plus rapidement aux changements de la situation. Le Gouvernement constate que ses réflexions sur la définition du mandat et la sécurité du personnel engagé dans les missions de paix des Nations Unies, sont partagées par de nombreux pays fournisseurs de troupes.

Même après sa participation temporaire au Conseil de Sécurité, la Belgique a tenu à poursuivre sa contribution au rôle irremplaçable des Nations Unies dans les domaines de la paix et de la sécurité, du désarmement et de respect des droits de l'homme. Les Nations Unies restent, au niveau mondial, la seule organisation internationale capable de répondre aux situations de crise et d'apporter des solutions à long terme. Pareille approche des crises est particulièrement complexe et onéreuse, comportant des négociations diplomatiques, le retour à l'Etat de droit, le respect des droits de l'homme et la reconstruction économique.

La politique en matière des droits de l'homme

Les Affaires étrangères figurent toujours et partout en première ligne pour tout ce qui concerne les droits de l'homme et ce, qu'il s'agisse d'en surveiller l'application, d'établir des rapports, d'exprimer ses préoccupations en cas de violations, de fournir des analyses bilatérales ou multilatérales, ou encore d'entreprendre des démarches ou des actions.

La politique concerne les gens. Aussi, il convient que la personne humaine, en tant qu'individu et membre responsable et solidaire de la communauté, soit au centre de la politique étrangère.

La Belgique continuera à veiller au respect de la dignité humaine, à combattre et, si possible, à prévenir les violations des droits de l'homme. Le respect des droits de l'homme est une composante à part entière de la « diplomatie préventive », lancée, sur initiative belge, en 1992, par les Douze au sein des Nations Unies, et est appelé à prendre une place de plus en plus importante dans l'action des Nations Unies et des organisations régionales. Il convient par

bereid was mee te doen. Onze participatie aan deze operatie diende geen enkel nationaal eigenbelang. Wij hebben ons moeten terugtrekken, nadat 10 van onze soldaten in koelen bloede gedood waren, en toen bleek dat de VN-operatie haar zin verloren had.

Dit mag echter niet betekenen dat België in de toekomst niet meer aan vredesmissies van de VN zou participeren. Dat zou niet stroken met onze traditie, met ons besef van onze plicht tot solidariteit, met onze ethische waarden. De Verenigde Naties vervullen een edele en essentiële taak op het vlak van de vredesmissies, en het is onze plicht als welvarende, kosmopolitische natie, daaraan mee te helpen.

Het is echter evident dat zulke vredesmissies in de toekomst beter moeten omschreven en georganiseerd worden, dat de VN-soldaten beter moeten bewapend zijn, logistiek sterker moeten staan, en dat de commandant van het contingent sneller moet kunnen inspelen op de wisselende situaties. De regering stelt vast dat haar bezorgdheid inzake omschrijving van het mandaat en de veiligheid van het personeel bij vredesbewarende VN-operaties, door talrijke landen die troepen leveren, gedeeld wordt.

Ook nadat zijn tijdelijk lidmaatschap bij de Veiligheidsraad ten einde liep, wil België blijven bijdragen tot de onvervangbare rol die de Verenigde Naties spelen op het vlak van vrede, veiligheid, ontwapening en eerbied voor de mensenrechten. De Verenigde Naties blijft de enige internationale organisatie die, op wereldvlak, crisissituaties moet aankunnen en oplossingen op lange termijn uitwerken. Zulke crisisbenadering is uiterst complex en duur, en omvat een diplomatieke onderhandeling, het herstel van de rechtsstaat, eerbied voor de rechten van de mens, en economisch herstel.

Mensenrechtenbeleid

Of het gaat om waken of verslag uitbrengen over de naleving van de mensenrechten of om het uitdrukken van bezorgdheid over hun niet-naleving, om bilaterale of multilaterale analyses, demarches of acties: altijd en overal staat Buitenlandse Zaken in de eerste gelederen.

Politiek draait om mensen. Daarom dient ook in het Buitenlands Beleid de menselijke persoon, én als individu én als verantwoordelijk en solidair lid van de gemeenschap centraal te staan.

België zal dan ook blijven toezien op de eerbied van de menselijke waardigheid en zal zich blijven inzetten om schendingen van de mensenrechten te doen ophouden en zo mogelijk te voorkomen. De eerbied van de mensenrechten is een volwaardige component van de « preventieve diplomatie » die in 1992 op initiatief van ons land door de Twaalf binnen de VN werd gelanceerd en die een steeds belangrijker plaats gaat innemen in het optreden van de VN

ailleurs de rappeler que c'est sous l'impulsion de notre pays que le Conseil de Sécurité a adopté le critère du respect des droits de l'homme pour ses actions en faveur du maintien de la paix et de la sécurité. La Belgique continuera de stimuler cette approche.

Outre le fait que les droits de l'homme soient également un point de focalisation de notre action bilatérale, notre pays s'efforce à faire incorporer la défense universelle de ces droits dans la Politique étrangère et de Sécurité commune de l'Union européenne. A cet effet, la Belgique mène un dialogue ouvert, constructif et, le cas échéant, critique avec tous les pays, quel que soit leur système politique, économique ou culturel.

L'attitude fondamentale de la Belgique et de ses partenaires dans ce domaine exprime un souci positif, axé sur la restauration du respect de ces droits plutôt que sur de simples accusations. C'est dans ce cadre que se situe aussi le lien, établi par notre pays et l'Union européenne, entre la coopération au développement et les droits de l'homme. De la sorte, la Belgique s'efforcera d'assister concrètement les pays tiers dans leur processus de démocratisation et lors de l'élaboration d'un Etat de droit efficace, répondant aussi aux espérances économiques et sociales des citoyens.

Cette approche prioritairement positive ne nous empêchera pas d'appliquer si nécessaire des moyens de pression adéquats et d'insister sur des garanties pour le respect effectif des droits de l'homme. Sans retomber dans une politique étroite de sanctions, nous continuerons d'utiliser, par le biais de conventions strictes, le respect des droits de l'homme en corollaire de notre coopération bi- et multilatérale. Par ailleurs, nous nous efforcerons de renforcer les mécanismes de contrôle et de surveillance internationaux existants et ce, dans le cadre du programme d'action adopté universellement par la Conférence des Droits de l'Homme de 1993. A cet effet, la Belgique apportera son entière collaboration à l'action du Haut-Commissaire des Nations Unies pour les Droits de l'Homme qui a déjà démontré son utilité dans des crises graves, comme celles du Rwanda et du Burundi. Au sein des organisations régionales aussi, telles que la CSCE et le Conseil de l'Europe, la Belgique continuera à soutenir l'élaboration des systèmes de surveillance.

Enfin, notre pays exigera que ceux, qui se rendent coupables de violations des droits de l'homme, soient appelés personnellement à se justifier. Si les Etats concernés ne lancent pas les poursuites nécessaires, il faudra que la communauté internationale prenne ses responsabilités et trouve le moyen de ne pas laisser impunies les violations graves. Jusqu'à présent, la Belgique a soutenu les solutions ad hoc, telles que le tribunal pour la Yougoslavie. Avec ses partenaires de l'Union européenne, notre pays s'efforce

en van de regionale organisaties. Er weze trouwens aan herinnerd dat het onder impuls van ons land was dat ook de VN-Veiligheidsraad de naleving van de mensenrechten als criterium is gaan hanteren voor zijn optreden in het belang van de handhaving van vrede en veiligheid. België zal deze aanpak blijven stimuleren.

Onafgezien van het feit dat de mensenrechten ook in het bilateraal optreden van België een aandachtspunt uitmaken, streeft België ernaar de universele verdediging van deze rechten zo veel mogelijk in te bouwen in het gemeenschappelijk buitenlands beleid van de Europese Unie. Met dat doel voert de Europese Unie een open, constructieve en telkens wanneer nodig, kritische dialoog met alle landen, ongeacht hun politiek, economisch of cultureel systeem.

De fundamentele ingesteldheid van België en zijn partners bij hun optreden op dit vlak is er één van positieve bezorgdheid, gericht op het herstel van de eerbied voor die rechten eerder dan op louter bestraffende veroordelingen. In dat kader situeert zich dan ook de band die ons land en de EU leggen tussen ontwikkelingssamenwerking en mensenrechten. Aldus zal België zich verder actief blijven inzetten om derde landen concreet bij te staan in hun democratiseringsproces en bij het uitbouwen van een goed werkende rechtsstaat die tevens tegemoet komt aan de economische en sociale verzuchtingen van de burgers.

Deze prioritaire positieve benadering zal ons echter niet verhinderen om waar nodig passende drukingsmiddelen aan te wenden en garanties in te bouwen voor een effectieve naleving van de mensenrechten. Zonder in een strak sanctiebeleid te vervallen zullen wij via strikte afspraken de eerbied voor de mensenrechten als corollarium voor onze bilaterale en multilaterale samenwerking blijven hanteren. Daarnaast zullen wij ons verder blijven inzetten om de bestaande internationale toezichts- en controlemechanismen te versterken en dit in het kader van het actieprogramma dat door de Wereldconferentie Mensenrechten in 1993 universeel werd aanvaard. België zal daartoe zijn volle medewerking verlenen aan de actie van de Hoge VN-Commissaris voor de Mensenrechten die reeds nuttig werk heeft geleverd in acute situaties zoals deze in Ruanda en Burundi. Ook in de schoot van regionale organisaties, zoals de CVSE en de Raad van Europa zal België de verdere uitbouw van controlesystemen blijven ondersteunen.

Tenslotte zal ons land verder blijven eisen dat zij die zich schuldig maken aan mensenrechtenschendingen persoonlijk ter verantwoording worden geroepen. Indien de betrokken Staten daartoe niet zelf de nodige vervolging instellen, zal de internationale gemeenschap haar verantwoordelijkheid moeten opnemen en naar middelen zoeken opdat ernstige schendingen niet straffeloos zouden blijven. België heeft tot nu toe zijn steun verleend aan ad hoc oplossingen zoals het Joegoslavië-tribunaal. Samen met zijn

néanmoins d'obtenir à terme la création d'une justice pénale permanente au niveau international.

II. — COMMERCE EXTERIEUR ET AFFAIRES EUROPEENNES

Missions et objectifs

Commerce extérieur

On peut définir comme suit les principales tâches en ce qui concerne le soutien au commerce extérieur et à sa promotion :

1. les actions directes de promotion à l'étranger et l'information des exportateurs;
2. la gestion des intérêts économiques belges à l'étranger, tant au niveau bilatéral, que dans le cadre communautaire (C.E.) et au sein des organisations multilatérales;
3. le soutien financier de la grande exportation.

Les tâches dont question sub 1) relèvent de la compétence de l'Office belge du Commerce extérieur. Les autres reviennent à l'Administration du commerce extérieur (Direction générale des Relations économiques extérieures) du département.

*
* *

1. Les actions directes de promotion et l'information des exportateurs.

a) Les actions directes de promotion.

L'OBCE — un organisme parastatal du type B, placé sous la tutelle du Ministre du Commerce extérieur — gère son budget propre, moyennant un subside de fonctionnement annuel du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Il y a lieu de souligner que ce subside de fonctionnement ne couvre qu'une partie des frais de fonctionnement de l'OBCE, l'Office retirant des recettes de la vente de ses publications, de contributions forfaitaires annuelles des entreprises et des quotes-parts des exportateurs dans les frais des actions promotionnelles auxquelles ils participent.

Le subside de fonctionnement proposé pour 1994, par exemple, couvre 71 % du budget total des dépenses de l'OBCE.

Au cours des dernières années, l'évolution fut la suivante :

1991 :	600 millions de francs;
1992 :	618 millions de francs;
1993 :	619 millions de francs;
1994 :	627,3 millions de francs;

partners van de EU zet het zich echter actief in om op termijn tot de oprichting van een permanent Internationaal Strafgerecht te komen.

II. — BUTENLANDSE HANDEL EN EUROPESE ZAKEN

Opdrachten en doelstellingen

Buitenlandse Handel

De belangrijkste taken op het gebied van de ondersteuning en de bevordering van de buitenlandse handel kunnen als volgt worden omschreven :

1. de directe promotie-acties in het buitenland en de informatie van de exporteurs;
2. de behartiging van de Belgische economische belangen zowel op het bilaterale vlak als in het kader van de E.E.G. en in de schoot van de multilaterale organisaties;
3. de financiële ondersteuning van de verre export.

De sub 1. beschreven taken worden uitgeoefend door de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel. De andere taken behoren tot de bevoegdheid van het Bestuur voor de Buitenlandse Handel (Algemene Directie van de Buitenlandse Economische Betrekkingen) van het Departement.

*
* *

1. De directe promotie-acties en de informatie van de exporteurs

a) De directe promotie-acties

De BDBH — een parastatale instelling van het type B, onder de voogdij van de Minister van Buitenlandse Handel — beheert een eigen begroting, waarin het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel bijdraagt door een jaarlijkse werkingstoelage.

Er dient onderstreept dat deze werkingstoelage niet de volledige werkingskosten dekt van de BDBH, vermits de Dienst ontvangsten haalt uit de verkoop van publikaties, uit de jaarlijkse forfaitaire bijdragen van de ondernemingen en uit de tussenkomsten van de exporteurs in de kosten van de promotionele acties waaraan zij deelnemen.

De voorgestelde werkingstoelage voor 1994 bv. vertegenwoordigt 71% van de totale uitgavenbegroting van de BDBH.

De evolutie in de jongste jaren verliep als volgt :

1991 :	600 miljoen frank;
1992 :	618 miljoen frank;
1993 :	619 miljoen frank;
1994 :	627,3 miljoen frank

proposition 1995 : 652,5 millions de francs + 8 millions de francs (1)

Les actions directes de promotion de l'OBCE sont menées en concertation étroite avec les Régions — conformément à la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat — et comportent essentiellement :

— l'organisation de missions générales ou sectorielles étrangers;

— l'invitation et l'accueil de personnalités et d'acheteurs économiques;

— la mise sur pied de journées de contact, de workshops, de journées techniques et de symposia, de semaines belges dans les grands magasins à l'étranger.

— Un aspect particulier de l'action promotionnelle concerne la politique de subsidiation des Chambres de Commerce belges à l'étranger.

L'ancien "Fonds du Commerce Extérieur" — auquel se substitue actuellement une ligne budgétaire directe sous la dénomination "subsidies en vue d'assurer la promotion des exportations" — permettait d'octroyer des subsides non seulement aux Chambres de Commerce à l'étranger, mais également à certaines fédérations professionnelles nationales ou associations d'entreprises qui font preuve d'une action spécifique de promotion des exportations.

En vertu de la loi spéciale du 16.7.1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, la subsidiation des fédérations professionnelles et des associations nationales d'entreprises relève dorénavant de la compétence des Régions.

Le crédit d'engagement et d'ordonnancement inscrit à l'allocation de base 51/12.32.01 tient compte de cette nouvelle donnée, tel qu'il résulte du tableau ci-après :

(En millions de francs)

	Crédit d'engagement	Crédit d'ordonnancement
1991	220	220
1992	100	180
1993	102	120
1994	47	91,0
proposition 1995	48,2	48,2

b) L'information des exportateurs.

Les activités de l'OBCE, en cette matière, se concrétisent comme suit :

— diffusion sélective de l'information, en fonction des profils d'intérêt des exportateurs, concernant les adjudications, les propositions d'affaires et les grands projets;

— publications diverses ("Informations du Commerce Extérieur"; "Belgique, informations économiques et commerciales"; brochures thématiques spéciales).

(1) Intégration Europhone

voorstel 1995 : 652,5 miljoen frank + 8 miljoen frank (1)

De directe promotie-acties van de BDBH worden in nauw overleg met de Gewesten uitgevoerd — conform de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur — en omvatten inzonderheid :

— het organiseren van algemene en sectoriële economische zendingen;

— de uitnodiging en het onthaal van buitenlandse kopers en prominenten;

— het inrichten van contactdagen, van workshops, van technische dagen en symposia, van Belgische weken in buitenlandse grootwarenhuizen.

Een bijzondere vorm van promotionele actie gebeurt in de vorm van een toelagenbeleid aan de Belgische Kamers van Koophandel in het buitenland.

Het voormalige "Fonds voor de Buitenlandse Handel", thans vervangen door een directe budgettaire inschrijving onder de hoofding "toelagen ter bevordering van de export", subsidieerde niet alleen de Kamers van Koophandel in het buitenland, maar ook bepaalde nationale beroepsverenigingen of verenigingen van bedrijven die een specifieke actie van exportpromotie ondernemen.

Ingevolge de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, wordt het toelagenbeleid aan de beroepsverenigingen en aan de nationale verenigingen van bedrijven aan de Gewesten toegekend.

Het onder basisallocatie 51/12.32.01 ingeschreven vastleggings- en ordonnanceringskrediet houdt rekening met deze nieuwe bevoegdheidsverdeling, zoals blijkt uit het volgende overzicht :

(In miljoenen frank)

	Vastleggingskrediet	Ordonnanceringskrediet
1991	220	220
1992	100	180
1993	102	120
1994	47	91,0
voorstel 1995	48,2	48,2

b) De informatie van de exporteurs

De activiteiten van de BDBH concretiseren zich, op dit gebied, als volgt :

— selectieve informatieverbreiding, aangepast aan het profiel van de exporteur, over aanbestedingen, zakenvoorstellen en grote projecten,

— diverse publikaties ("Berichten over de Buitenlandse Handel"; "België, economische en handelsvoorlichting"; bijzondere thematische brochures).

(1) Integratie Eurofoon

L'Office dispose, au surplus, d'une abondante bibliothèque et documentation à l'usage du public.

2. La gestion des intérêts économiques belges à l'égard de l'étranger

Cette tâche, inhérente à l'Administration du Commerce extérieur du Département, comporte un aspect bilatéral, communautaire (C.E.) et multilatéral.

a) Bilatéral :

- information générale concernant le développement économique, la politique commerciale et l'évolution financière des partenaires commerciaux;
- la négociation des accords de coopération économique et de protection réciproque des investissements et la coopération à la réalisation d'accords dans le domaine des transports et des accords tendant à éviter la double imposition;

— direction général des travaux en commissions mixtes de coopération économique.

En vertu de la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions, l'Administration du Commerce extérieur s'acquitte de ces tâches, plus encore qu'auparavant, en concertation étroite avec les Régions et dans le respect des compétences respectives.

b) Sur le plan de la C.E. :

— représentation de la Belgique dans les groupes de travail du Conseil et dans les Comités spécifiques institués par les Traités (notamment : "Comité 113" pour la politique commerciale), pour toutes les matières relatives à la politique commerciale autonome et conventionnelle des Communautés;

— par analogie : participation et rôle de coordination générale en matière des activités de l'accord de Schengen;

— participation active dans les négociations concernant l'Espace économique européen.

c) Sur le plan multilatéral plus large :

— rôle actif dans les activités de Benelux, de l'OCDE et du GATT, essentiellement, en ce qui concerne ce dernier aspect, par la voie de la coordination interne C.E., tel qu'il ressort clairement de la procédure de négociation de l'Uruguay Round;

— rôle dirigeant dans la négociation et dans la gestion des différents accords de matières premières auxquels la Belgique a adhéré.

Les cotisations de la Belgique aux organismes internationaux à vocation économique sont dès lors reprises au budget du Commerce extérieur. Elles ont évolué comme suit :

De Dienst stelt voorts een uitgebreide bibliotheek en documentatie ter beschikking van het publiek.

2. De behartiging van de Belgische economische belangen t.o.v. het buitenland

Deze taak, die essentieel bij het Bestuur voor Buitenlandse Handel van het Departement berust, houdt een bilaterale, een communautaire (E.G.) en een multilaterale component in.

a) Bilateraal :

— algemene informatie over de economische ontwikkeling, de handelspolitiek en de financiële evolutie van de verschillende handelspartners;

— onderhandeling van economische samenwerkingssakkoorden en van overeenkomsten tot wederzijdse bescherming van investeringen en medewerking bij het tot stand brengen van vervoersovereenkomsten en van overeenkomsten voor het vermijden van dubbele belastingaanslag;

— algemene leiding van de werkzaamheden in de gemengde commissies voor economische samenwerking.

Ingevolge de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en Gewesten, worden de taken van het Bestuur voor Buitenlandse Handel meer nog dan vroeger in nauw overleg met de Gewesten uitgeoefend en met eerbiediging van de onderscheiden bevoegdheden.

b) Op het vlak van de E.G. :

— vertegenwoordiging van België in de werkgroepen van de Raad en in de door de verdragen ingestelde bijzondere comités (inzonderheid : "Comité 113" voor het handelsbeleid) voor de materies die betrekking hebben op de autonome en op de conventionele handelspolitiek van de Gemeenschappen;

— per analogie, betrokkenheid en algemeen coördinerende rol in de werkzaamheden van de Overeenkomst van Schengen;

— actieve deelneming aan de onderhandelingen over de Europese Economische Ruimte.

c) Op het ruimere multilaterale vlak :

— actieve rol in de werkzaamheden van de Benelux, van de OESO en van de GATT, in dat laatste geval essentieel via de interne E.G.-coördinatie, zoals duidelijk tot uiting komt in de procedure van de Uruguay Round-onderhandeling;

— leidende rol in de onderhandeling en het beheer van de verschillende grondstoffenakkoorden waartoe België is toegetreden.

De bijdragen van België aan de internationale organismen van economische aard zijn derhalve ingeschreven op de begroting Buitenlandse Handel. Zij evolueerden als volgt :

(En millions de francs)

	Organismes établis en Belgique	Organismes établis à l'étranger
1991	98,-	163,9
1992	101,-	181,-
1993	104,-	192,8
1994	112,3	202,7
proposition 1995	115,1	207,8

3. Le soutien financier de la grande exportation.

Les crédits de soutien à la grande exportation, propres au Commerce extérieur, sont inscrits à l'allocation de base 51/12.31.01 ("expansion économique").

Ils se rapportent exclusivement aux dépenses liées au fonctionnement du système dit "Copromex", c'est-à-dire au mécanisme permettant l'intervention dans la charge d'intérêt des crédits d'exportation pour la fourniture de biens d'équipement.

L'intervention peut prendre la forme d'un subside-intérêt (cas du financement en FB) ou d'une stabilisation d'intérêt (cas du financement en devises).

Dans les deux cas, les règles internationales, limitant les interventions publiques dans les financements à l'exportation, doivent être respectées. Il s'agit, plus particulièrement de l'arrangement OCDE en matière de crédits à l'exportation subsidiés et des règlements du Conseil de la C.E.

Dans ce cas du financement en FB, Copromex est autorisé, s'agissant de biens d'équipement vers certains pays en voie de développement, et pour autant que l'exportateur se trouve confronté à une concurrence en matière de conditions financières, à accorder un subside-intérêt couvrant la différence entre le taux d'intérêt Creditexport (actuellement de 8,60 %) et le taux minimum admis par l'arrangement OCDE (7,35 %).

Dans le cas d'un financement en devises, Copromex peut s'engager à stabiliser le taux d'intérêt que l'exportateur accorde à son client (un taux de référence est établi par l'OCDE pour toute devise courante).

Cela veut dire, pratiquement, que Copromex paie à chacune des échéances, la différence lorsque le taux d'intérêt réel dépasse le taux de référence, ou encaisse la différence dans le cas contraire.

Le mécanisme de Copromex offre également la possibilité, dans la mesure où les moyens le permettent, de transformer, par une subsideation suffisante (un élément don de 35 % ou de 50 % doit être atteint, selon le pays en voie de développement concerné), un crédit commercial en crédit concessionnel.

(In miljoenen frank)

	In België gevestigde instellingen	In het buitenland gevestigde instellingen
1991	98,-	163,9
1992	101,-	181,-
1993	104,-	192,8
1994	112,3	202,7
voorstel 1995	115,1	207,8

3. De financiële ondersteuning van de verre export

De kredieten, eigen aan Buitenlandse Handel, ter ondersteuning van de verre export, zijn ingeschreven onder basisallocatie 51/12.31.01 ("Economische expansie").

Zij hebben uitsluitend betrekking op de uitgaven die verband houden met de werking van het zogenaamde "Copromex"-systeem, d.i. het mechanisme dat toelaat tussen te komen in de interestlast verbonden aan de exportkredieten voor de levering van uitrustingsgoederen.

De tussenkomst kan gebeuren in de vorm van een rente-subsidie (bij financiering in BEF) of in de vorm van een rentestabilisatie (bij financiering in deviezen).

In de beide gevallen dienen de internationale regelen in acht te worden genomen, die de overheidstussenkomsten in de exportfinanciering binnen bepaalde grenzen houden. Hier wordt in het bijzonder verwezen naar de OESO-regeling over de gesubsidiëerde exportkredieten en naar de verordeningen van de Raad van de E.G.

Bij de financieringen in BEF kan Copromex, voor de uitvoer van uitrustingsgoederen naar een aantal ontwikkelingslanden, en voor zover de exporteur concurrentie ondervindt op het gebied van de financiële voorwaarden, een rentesubsidie toekennen die het verschil dekt tussen de Creditexport-rentevoet (thans 8,60%) en het door de OESO-regeling aanvaarde minimumtarief (7,35%).

Bij de financiering in deviezen kan Copromex zich ertoe verbinden de rentevoet te stabiliseren die de exporteur aan zijn cliënt aanbiedt (voor elke gangbare vreemde munt wordt in de OESO een referentievoet vastgelegd).

Dat betekent, in de praktijk, dat Copromex bij de vervaldagen van het krediet het verschil bijbetaalt in geval de reële rentevoet hoger ligt, of het verschil incasseert in het tegengestelde geval.

Het Copromex-mechanisme biedt tevens de mogelijkheid, voor zover de middelen dat toelaten, een commercieel krediet door een voldoende omvangrijke subsidiëring tot een concessioneel krediet om te vormen. Er dient in zulk geval een giftelement van 35% of van 50 %, naar gelang het geïndiceerde ontwikkelingsland, te worden bereikt.

Le crédit budgétaire affecté aux interventions de Copromex a évolué comme suit au cours des dernières années :

(En millions de francs)

	Crédit d'engagement	Crédit d'ordonnancement
1991	1 740	1 382,2
1992	1 715	1 375,-
1993	1 565	1 585,-
1994	1 565	1 455,-
proposition 1995	1 510	1 431,9

Les Affaires Européennes

Les activités "Affaires européennes" peuvent être subdivisées en quatre branches :

i) La coordination et le suivi de la transposition des directives européennes en droit belge.

ii) Le parachèvement et le suivi de la mise en oeuvre du marché intérieur communautaire. Ceci implique une double fonction, l'une orientée vers la Communauté européenne, et le Conseil "Marché Intérieur" en particulier, pour assurer au niveau national, le "monitoring" du marché intérieur, l'autre orientée vers l'usager du marché intérieur, entreprises et citoyens tant pour l'informer et le sensibiliser que pour l'assister en cas de difficulté.

La mise en oeuvre de l'Espace Economique Européen, qui a étendu le marché intérieur à 18 Etats, a constitué un élargissement de cette fonction, véritable prélude à l'élargissement de l'Union Européenne dont la concrétisation sera la grande tâche de l'année 1995.

iii) La mise en oeuvre et le suivi des accords de Schengen instaurant la libre circulation des personnes entre neuf Etats en attendant leur élargissement aux autres Etats membres actuels et futurs de l'U.E.

La Belgique exercera la présidence tournante de Schengen durant le premier semestre de 1995 et sera à ce titre la première présidence assurant le fonctionnement effectif des Accords.

iv) L'information et la sensibilisation du grand public à la construction européenne en général.

1. Coordination et suivi de la transposition des directives européennes en droit belge

Cette tâche est essentiellement administrative. Elle comporte cependant une face politique lorsqu'il revient au Ministre des Affaires européennes de fixer des priorités et de préparer un plan d'urgence en cas de détection de retards excessifs ou dans un domaine stratégique.

Het begrotingskrediet voor de "Copromex"-interventiesevolueerde in de jongste periode als volgt :

(In miljoenen frank)

	Vastleggings- krediet	Ordonnancerings- krediet
1991	1 740	1 382,2
1992	1 715	1 375,-
1993	1 565	1 585,-
1994	1 565	1 445,-
voorstel 1995	1 510	1 431,9

Europese Zaken

De activiteiten in het kader van "Europese Zaken" kunnen onderverdeeld worden in vier takken :

i) De coördinatie en de follow-up van de omzetting van de Europese richtlijnen in het Belgisch recht.

ii) De voltooiing en de follow-up van de verwezenlijking van de Europese interne markt. Dit impliceert een dubbele taak; de ene gericht naar de Europese Gemeenschap, in het bijzonder de Raad "Interne Markt", om op nationaal vlak de controle van de eenheidsmarkt te verzekeren; de andere gericht naar de gebruikers van de eenheidsmarkt, bedrijven en burgers, zowel voor hun informatie en sensibilisering als om hen bij te staan in geval van moeilijkheden.

De verwezenlijking van de Europese Economische Ruimte, waardoor de interne markt vergroot is tot 18 staten, betekent een uitbreiding van die taak en vormt a.h.w. het voorspel tot de uitbreiding van de Europese Unie, waarvan de concretisering een van de belangrijke opgaven voor 1995 zal zijn.

iii) De verwezenlijking en de follow-up van de Akkoorden van Schengen, die het vrij verkeer van personen tussen negen Lidstaten invoeren, in afwachting van de uitbreiding ervan tot de andere, huidige en toekomstige, Lidstaten van de E.U.

België neemt gedurende het eerste halfjaar van 1995 het roterende Schengen-voorzitterschap waar en zal zodoende het eerste voorzitter-land zijn dat belast is met het daadwerkelijk doen functioneren van de Akkoorden.

iv) De informatie en de sensibilisering van het grote publiek voor de Europese constructie in het algemeen.

1. Coördinatie en follow-up van de omzetting van de Europese richtlijnen in het Belgisch recht

Deze taak is voornamelijk administratief. Hij behelst evenwel een politiek aspect, in die zin dat het aan de Minister van Europese Zaken toekomt prioriteiten te stellen en een urgentieplan op te maken in geval buitensporige achterstand wordt vastgesteld of i.v.m. een strategisch domein.

Après avoir notablement amélioré sa position en ce domaine en 1993, notre pays marque actuellement le pas devant faire face à un noyau dur de directives difficiles à transposer en raison de leur complexité technique ou de la nécessité de recourir à la loi. En conséquence, il conviendra en 1995 de maintenir fortement la pression en cette matière.

2. Mise en oeuvre du marché intérieur

Outre la participation à la tâche de mise en oeuvre du marché intérieur qui revient au Conseil "Marché Intérieur", il convient d'assumer également, en coordination avec les départements techniques concernés, le monitoring à l'échelle nationale du marché intérieur. Cette fonction implique une relation à double sens avec les usagers du marché intérieur : fédérations professionnelles, entreprises grandes et petites, belges, européennes et étrangères, citoyens. D'une part les informer, faciliter leur adaptation aux exigences de ce marché et d'autre part enregistrer leurs observations, plaintes, manifestations d'incompréhension pour tenter soit de résoudre le problème à l'échelle nationale, soit de s'en faire le porte-parole au niveau communautaire.

Le réseau des euroguichets intracommunautaires, les euroguichets extra-communautaires situés en Europe centrale et dans la C.E.I. au Maghreb et en Jordanie (destinés prioritairement aux PME), l'Europhone pour partie, relèvent de cette fonction de même que certaines campagnes d'information ciblées et techniques comme celle réalisée via le magazine "Eurexport". Il faut noter que les euroguichets en Europe centrale et orientale sont pris en charge par le crédit "Phare bilatéral".

En 1995, cette fonction devra être étendue à l'Union Européenne élargie, tâche qui a été préparée dès 1994 par l'existence de l'Espace Economique Européen.

3. La mise en oeuvre des Accords de Schengen

Cette fonction est essentiellement politico-administrative. Elle revêtera pour notre pays une particulière importance en 1995, année au cours de laquelle nous exercerons la présidence durant le premier semestre. La Convention de Schengen étant intergouvernementale, la Présidence y joue un rôle primordial tant dans la gestion quotidienne que comme source d'initiative et de dynamisme. Tout laissant prévoir que la Convention entrera effectivement en vigueur à la fin de cette année, cette Présidence sera particulièrement importante, car elle sera la première à assumer la tâche d'assurer le fonctionnement effectif des Accords. A ce titre, elle constituera un véritable test pour la crédibilité de Schengen, qui a

Hoewel ons land qua omzetting van de Europese richtlijnen zijn positie in 1993 aanzienlijk verbeterd heeft, stagneert het thans op dat vlak doordat het zich geplaagd ziet voor een harde kern van richtlijnen die moeilijk om te zetten zijn omdat ze technisch ingewikkeld zijn of omdat voor de omzetting ervan een wet vereist is. Bijgevolg dient ook in 1995 op dit punt stevige druk te worden uitgeoefend.

2. De verwezenlijking van de interne markt

Naast de deelneming aan de taak van het verwezenlijken van de eenheidsmarkt, die toekomt aan de Raad "Interne Markt", hoort het ook, in onderlinge overeenstemming met de bevoegde technische departementen, de monitoring op nationaal gebied te verzekeren van de eenheidsmarkt. Deze taak impliceert een tweerichtingsrelatie met de gebruikers van de eenheidsmarkt : beroepsfederaties, grote en kleine bedrijven, Belgische, Europese en buitenlandse bedrijven en de burgers. Enerzijds hen informeren, hun aanpassing aan de vereisten van deze markt vergemakkelijken en anderzijds hun opmerkingen, klachten en uitingen van onbegrip registreren om te trachten ofwel het probleem op nationaal niveau op te lossen, ofwel als spreekbuis op het communautair niveau op te treden.

Het netwerk van intracommunautaire euroloketten, de euroloketten buiten de Gemeenschap, gelegen in Centraal-Europa, in het G.O.S., in de Maghreb en in Jordanië (in hoofdzaak bestemd voor de K.M.O.'s), en de Eurofoon voor een deel, vallen onder deze taak, alsook sommige op specifieke doelgroepen gerichte en technische informatiecampaagnes, zoals de campagne die gerealiseerd wordt via het magazine "Eurexport". Er dient te worden opgemerkt dat de euroloketten in Centraal- en Oost-Europa ten laste van het budget "Bilateraal Phareprogramma" vallen.

In 1995 moet die taak uitgebreid worden tot de verruimde Europese Unie. Ten gevolge van de totstandkoming van de Europese Economische Ruimte is die opgave al in 1994 voorbereid kunnen worden.

3. De verwezenlijking van de Akkoorden van Schengen

Deze taak is voornamelijk politiek-administratief. Hij zal voor ons land in 1995 bijzonder belangrijk zijn, omdat wij gedurende het eerste semester van dat jaar het voorzitterschap uitoefenen. Daar de Overeenkomst van Schengen een intergouvernementele overeenkomst is, speelt het voorzitter-land daarbij een uiterst belangrijke rol, zowel bij het dagelijks beheer alsook als "generator" van initiatieven en dynamisme. Aangezien alles erop wijst dat de Overeenkomst eind dit jaar effectief van kracht zal worden, zal het voorzitterschap tijdens het eerste semester van 1995 bijzonder belangrijk zijn. Het land dat dan voorzitter is, zal immers het eerste voorzitter-land zijn dat tot taak heeft de Akkoorden daadwerke-

passablement souffert d'avoir vu sa mise en vigueur différée à plusieurs reprises. Notre pays entend relever ce défi avec le même engagement que nous avons mis à mettre en oeuvre le Traité de Maastricht. Nous sommes d'ailleurs conscients que l'avenir effectif du 3^e Pilier de Maastricht, celui relatif aux Affaires Intérieures et Judiciaires, est largement tributaire de la bonne réussite de Schengen.

Il incombera également à notre Présidence d'assurer l'élargissement de Schengen aux Etats membres actuels et futurs de l'Union Européenne qui n'en font pas encore partie. Les candidatures du Danemark et de l'Autriche constituent un signal extrêmement positif sur ce point, que nous entendons concrétiser le plus rapidement possible. Là encore, l'élargissement de Schengen aux dimensions de l'Union Européenne conditionne largement le bon fonctionnement du Titre VI du Traité sur l'Union.

4. Information générale

Il s'impose de continuer l'oeuvre d'information sur la construction européenne auprès du grand public, des élèves de l'enseignement secondaire et supérieur, des PME et du monde des affaires en général.

L'objectif est ici, par des supports appropriés, d'amener le citoyen belge à mieux connaître les institutions et politiques européennes et, dès lors, à se comporter vis-à-vis d'elles en usager actif, ce qui vaut bien entendu pour les entreprises et les travailleurs, mais aussi, pour tous les citoyens de l'Union européenne, concept nouveau introduit par le Traité de Maastricht qu'il conviendra de renforcer, les élections européennes de cette année ayant mis en évidence qu'un chemin important reste à faire si l'on ne souhaite pas creuser l'écart entre les décideurs européens et l'opinion publique. Ecart que l'on ne peut négliger, car il est lourd de menace pour l'avenir de la construction européenne.

Pour accomplir ces diverses tâches, la division 55, "Affaires Européennes" du Budget des Affaires étrangères, devrait disposer d'un crédit de 24,3 millions de francs pratiquement inscrit sous une seule allocation de base (12.40) intitulée "Dépenses de toute nature relatives à l'information au sujet de l'Europe notamment dans le cadre du marché intérieur" si l'on excepte le demi-million consacré à l'achat de biens meubles durables (allocation de base 74.01).

La moitié de ce crédit peut être considérée comme constituée de frais fixes en ce qu'ils sont destinés à assurer le fonctionnement de services ou d'activités déjà existants, comme certains euroguichets, dont la

liik te doen functioneren. Zodoende zal het voorzitterschap in die periode letterlijk een test zijn voor de geloofwaardigheid van Schengen, die een lelijke knauw heeft gekregen doordat de inwerkingtreding ervan herhaalde malen uitgesteld is. Ons land wil die uitdaging aannemen met evenveel inzet als wij betoond hebben bij het ten uitvoer brengen van het Verdrag van Maastricht. Wij zijn ons trouwens ervan bewust dat de effectieve toekomst van de derde pijler van Maastricht, d.i. de pijler die betrekking heeft op interne en gerechtelijke aangelegenheden, in aanzienlijke mate afhankelijk is van het welslagen van Schengen.

Tijdens zijn voorzitterschap zal België ook tot taak hebben ervoor te zorgen dat Schengen uitgebreid wordt tot de huidige en toekomstige Lidstaten van de Europese Unie, die nog niet tot Schengen toegetreden zijn. De candidaturen van Denemarken en Oostenrijk vormen in dat verband een uitermate positief signaal, dat wij zo vlug mogelijk wensen te concretiseren. Ook in dat opzicht zal de uitbreiding van Schengen tot het hele grondgebied van de Europese Unie in hoge mate bepalend zijn voor de goede werking van Titel VI van het Unieverdrag.

4. Algemene informatie

Het is noodzakelijk de informatietaak over de Europese constructie voort te zetten bij het grote publiek, bij de leerlingen van het secundair en hoger onderwijs, bij de KMO's en bij de zakenwereld in het algemeen.

Het streefdoel is hier, door adequate media, de Belgische burger ertoe te brengen beter de instellingen en het beleid van Europa te leren kennen en zodoende zich tegenover hen als een actief gebruiker te gedragen. Dit geldt vanzelfsprekend voor de bedrijven en de werknemers, maar ook voor alle "burgers van de Europese Unie", een nieuw concept, ingevoerd door het Verdrag van Maastricht. Dat concept zal bovendien versterkt moeten worden, want de Europese verkiezingen van dit jaar hebben laten blijken dat er nog een lange weg te gaan is wil men de kloof tussen de Europese beleidsvormers en de publieke opinie niet nog breder maken. Die kloof mag niet genegeerd worden, want hij vormt een bedreiging voor de toekomst van de Europese constructie.

Om deze verschillende taken uit te voeren zou afdeling 55, "Europese Zaken", van de begroting Buitenlandse Zaken moeten beschikken over een krediet van 24,3 miljoen frank, in feite ingeschreven onder één basisallocatie (12.40) getiteld "Diverse uitgaven met betrekking tot de informatie over Europa, o.m. in het kader van de interne markt", abstractie gemaakt van een bedrag van 500 000 frank bestemd voor de aanschaf van duurzame goederen (basisallocatie 74.01).

De helft van dit krediet kan beschouwd worden als bestaande uit vaste kosten omdat ze bestemd zijn om de werking te verzekeren van reeds bestaande diensten of activiteiten, zoals bepaalde euroloketten,

perpétuation en 1995 se justifie dans le contexte décrit et qui participeront, bien entendu, pleinement aux tâches nouvelles.

A cela vient s'ajouter une nouvelle allocation de base 41.02 à la division 51 "Commerce Extérieur" du Budget intitulé "OBCE-Intégration Europhone" pour lequel figure un crédit de 8 millions.

Cette présentation nouvelle est issue d'une volonté d'assurer la pérennité du Service Europhone en assurant son transfert — avec les moyens budgétaires correspondants — à l'OBCE dont il deviendrait une des missions statutaires.

Créé en 1988, l'Europhone a largement donné les preuves qu'il correspondait à un besoin permanent du public, mais son statut était resté précaire, d'abord sous forme d'une cellule du Cabinet, liée à l'existence de celui-ci, puis confié par mandat délégué à un contractant dont la convention devait être renouvelée annuellement.

Il était devenu nécessaire d'assurer la permanence de ce service public, tâche que l'OBCE, qui abritait déjà l'Europhone dans ses locaux, a accepté d'assumer, car elle s'inscrit dans ses objectifs généraux visant à aider nos entreprises grandes et petites à s'intégrer dans un cadre dépassant nos frontières. Elle l'exercera dans le cadre de son autonomie, mais de manière distincte de ses autres missions et en garantissant le niveau actuel des prestations et moyens de l'Europhone.

Il convient donc d'ajouter ces 8 millions aux 24,3 millions figurant à la Division 55, soit un total de 32,3 millions, pour évaluer l'ensemble des moyens consacrés aux Affaires Européennes et les comparer avec les 32 millions inscrits au Budget 1994.

waarvan de bestendinging in 1995 gerechtvaardigd is in de beschreven context en die vanzelfsprekend volkomen zullen bijdragen in de nieuwe taken.

Bovendien is aan afdeling 51 "Buitenlandse Handel" van de begroting een nieuwe basisallocatie - 41.02 - toegevoegd, getiteld "BDBH - Integratie Eurofoon". Bij dat artikel is een krediet van 8 miljoen frank aangegeven. Deze nieuwe presentatie is ingegeven door de wil het voortbestaan van de Eurofoon-dienst veilig te stellen door ervoor te zorgen dat die dienst — met de bijbehorende budgettaire middelen — overgeheveld wordt naar de BDBH. De dienstverlening via de Eurofoon zou dan een van de statutaire taken van de BDBH worden.

De Eurofoon is opgericht in 1988 en heeft ruimschoots bewezen dat hij beantwoordt aan een permanente behoefte bij het publiek. Het statuut van de Eurofoon was echter in hoge mate onzeker: de dienst vormde aanvankelijk een "cel" binnen het Kabinet, maar daardoor was het voortbestaan ervan afhankelijk van het voortbestaan van het Kabinet — vervolgens was hij per gedelegeerde lastgeving toevertrouwd aan een contractant, maar de overeenkomst met die contractant moest jaarlijks worden verlengd. Het was noodzakelijk geworden het voortbestaan van die openbare dienst te verzekeren. De BDBH, in het hoofdkantoor waarvan de Eurofoon al ondergebracht was, heeft erin toegestemd die taak op zich te nemen. Die taak sluit immers aan op de algemene doelstellingen van de BDBH, namelijk onze grote en kleine bedrijven helpen zich te integreren in een kader dat onze grenzen overschrijdt. De BDBH zal die taak vervullen in het raam van zijn autonomie, maar apart van zijn andere opdrachten, en waarborgt dat het huidige niveau qua prestaties en middelen van de Eurofoon gehandhaafd zal blijven.

Om het geheel van de voor Europese Zaken bestemde middelen te evalueren en te vergelijken met de 32 miljoen frank die op de begroting voor 1994 geboekt is, dient bij het bedrag van 24,3 miljoen frank dat bij afdeling 55 vermeld is, dus de som van 8 miljoen frank te worden gevoegd, wat een totaal van 32,3 miljoen frank oplevert.